

La vatse partadjaye

In co sivon do frée, Piérino é Mourise, qué ihtavon ent'ou mémo veladzo, dedeun do mitte eun aper dé l'atro.

In dzor Piérino y a deut a Mourise : « Henque né dih teu sé betasèn ensembio lé nouhtre sot qué n'en betà a coté pé atsété na vatse ? ».

Mourise y è d'acor é lo dzor apré sé modon a la féa dou veladzo lai aràn.

Éntremén qué couivon, Piérino, qué sé créyive pieu feurbo dé Mourise, pense : « Té arendzo poué prou dzo ! ».

A la féa, apré qué y an bén aviquià totte lé vatse, a partì di biantse é nie to la téhta biantse, é helle tsahtagnaye, di rén-e di corne a helle dou lahé, di vatse to lé corne dzu base a helle to lé corne rébécaye, di vatse to lé ehpaie base a helle bastin-e, né herdon eun-a, Leun-etta, na biantse é rossa bella grasa, é la payon to lé sot qué y avivon betà en pocca pe eune.

A la fén dé la féa, lé do frée tornon i mitte : « La méèn poué ent'ou mén ehtabio qué y è pieu gro é sec » dit Piérino, ma en-vioun-on sebeut a desqueté pé savé en quén ehtabio beté la vatse.

Apré qué pé tsemén y an ruja-se enviza : « Voualà la soluchón... méèn poué la vatse ou méh dou pra qué sé trouve entréméh di nouhtre do mitte ».

Apré hen, lé do frée son d'acor dé partadzi-se co la vatse.

Piérino, lo pieu feurbo, vout lo davàn dé la béhque : « Mé empiahtro pa poué lé man é dz'èi poué mouén dé travai ».

Paé réhte lo déré pé Mourise : « Te pensave dé éhtre lo pieu feurbo, t'a vouli la par dé la téhta... aya fa qué te ala-se tsertsi dé fen é d'éve pé don-i-ie da piqué é da bée... ma t'éà pa poué gnén profit, dzo ou contrée vo poué tsertsi in bahén pé guépé la vatse é vendo poué lo sén bon lahé ».



lo gnalèi



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Assessorat de l'Éducation
et de la Culture
Assessorato Istruzione
e Cultura

Tiré de :

Rita Decime, Conte pe le petchoù de inque - Contes pour les enfants d'ici - Tome II, Histoires d'animaux, Musumeci Editeur, Quart (Ao) 1984

Texte publié en 2008 sur « Lé novale d'Arnà » - Commune d'Arnad

Collaborateur d'Arnad pour la traduction : Nella Joly

La transcription a été soignée par le Guichet Linguistique

Mise à jour de la graphie : octobre 2013